

《立石鐵臣 臺灣畫冊》

重見立石鐵臣的臺灣之愛

文／向陽
（國立臺北教育大學臺灣文化研究所所長）



▲出版：臺北縣文化中心。

《立石鐵臣 臺灣畫冊》，是由臺北縣文化中心精編精印、出版的兩巨冊畫冊。畫冊中收錄立石鐵臣自 1962 年元旦開始，迄同月 29 日完成的作品。立石鐵臣完成後，將這本畫冊獻給他的恩人福島繁太郎遺孀及女兒，因而留下珍貴墨跡，而後在張良澤引介下重返臺灣。

兩冊之一為原畫冊景印，另一冊則係張良澤譯《臺灣畫冊》作品解說。展讀景印畫冊，立石鐵臣彩繪的圖像，部分來自《民俗臺灣》當年的版畫，部分則是根據部分資料和記憶重畫，如果比對《民俗臺灣》原刻，黑白分明相間的版畫和水彩墨跡流暢之間，饒富異趣，但都能重現立石鐵臣對臺灣的深情。

張良澤譯的《臺灣畫冊》作品解說，收錄了立石遺孀立石壽

美夫人、哲嗣立石雅夫教授的專文，與謝里法專文，以及立石所撰的附於圖畫之上的解說、立石〈臺南通信〉舊稿，另有森美根子所製立石年表、張良澤所編立石〈臺灣裝繪〉總目錄、文學作品總目錄等。可以說是了解或研究立石鐵臣不可或缺的重要文獻。張良澤的譯筆，流暢文雅，足以傳達立石鐵臣返回日本之後日夜懸念臺灣的感情。通過這本解說，日治年代戰爭時期的立石鐵臣這才真正回到生身的臺灣土地。

這兩大巨冊的《立石鐵臣臺灣畫冊》，較諸我當年所編的立石鐵臣《臺灣民俗圖繪》當然更具有重大意義。《臺灣民俗圖繪》呈現了立石在參與《民俗臺灣》編務階段的身影，通過雕刻、木板，黑白分明的油墨，刊

登在泛黃紙頁上的版畫，流露的是戰爭時期立石對於臺灣底層社會、民俗風情的摯愛；回到日本之後的彩繪，則在顏彩和墨蹟的對應下，渲染著立石鐵臣對於臺灣以及他的青春歲月的濃烈鄉愁，這是此書出版的重要意義之一；其次，這兩大巨冊也更清晰且翔實的展現了立石鐵臣與臺灣的關係，以及作為一個日籍畫家、作家、民俗工作者的多重身影，有助於臺灣文化界重新認識、評價立石鐵臣在日治年代臺灣文化史中應有的地位及其貢獻。意義之三，則是本書在版本裝幀上相當考究，這應該與主事者時任文化中心主任的劉峰松、嗜書若狂的張良澤兩人有關，將此書放在臺灣出版史的位置，其裝幀之美，應屬首見。日治年代立石鐵臣曾和西川滿多次合作，開啓臺灣出版的裝幀藝術，畫冊的在臺出版，也有重現書籍之美的意義。

事實上，除了《臺灣畫冊》之外，立石鐵臣戰後遣返日本，曾於 1950 年秋在東京舉行戰後初次個展；1965 年又以「追憶之島」為題開了一次個展，作品都屬描寫臺灣風物的素描、淡彩，這些作品若能在臺灣出版，當能使立石鐵臣與臺灣結合在一起的精神更加彰顯。我願期待這個日子的到來。